



1

# ILLUMINAZIONE ARTISTICA DEI FORI IMPERIALI

Roma, Italia

VITTORIO STORARO  
FRANCESCA STORARO

L'intervento di illuminazione artistica permanente dei Fori Imperiali, nato da un'iniziativa del comune di Roma Capitale con il sostegno di Unilever per la parte progettuale e con la realizzazione di Acea Illuminazione Pubblica, ha visto il coinvolgimento del cinematographer Vittorio Storaro - vincitore di tre premi Oscar - per l'ideazione luministica e del lighting designer Francesca Storaro per il progetto illuminotecnico. La vasta area, compresa tra il Campidoglio, il Palatino e il Quirinale, è stata oggetto d'intervento nella porzione iniziale, interessando il Foro di Augusto, il Foro di Nerva e il Foro di Traiano. Per questo progetto sono stati scelti 520 corpi illuminanti a LED per un'area di 20.000 mq in quanto più efficienti rispetto alle altre sorgenti luminose, garantendo quindi un notevole risparmio energetico, e inoltre dimmerabili via protocollo DALI, permettendo quindi un'elevata precisione progettuale. La tecnologia a LED consentirà inoltre di minimizzare gli interventi di manutenzione e i relativi costi.

La scelta dei dispositivi a firma Erco è frutto di una serie di considerazioni legate alle loro peculiarità, quali la robustezza, l'efficienza luminosa, le elevate performance e la presenza di ottiche intercambiabili sferolittiche brevettate, che consentono di calibrare il fascio luminoso a seconda dell'oggetto da illuminare. Ultima ma non per importanza, l'accuratezza con cui Erco effettua la selezione dei binning dei LED (minore di 2 SDGM); peculiarità rivelatasi fondamentale per l'identità e la complessità del progetto, sviluppato su un'area di vaste dimensioni dove è necessario



2



3

Foto di Vittorio Storaro, gentilmente concesse da Vittorio Storaro

## ERCO

Brockhauser Weg, 80-82 - D - 58507 Lüdenscheid  
Tel. +49 2351 5510  
E-mail: info@erco.com

## ERCO ILLUMINAZIONE

c/o Edificio Sedici - Viale Sarca, 336 F - I - 20126 Milano  
Tel. +39 02 36587284 - Fax +39 02 6437831  
E-mail: info.it@erco.com - www.erco.com



garantire la stabilità del colore della luce e della relativa tonalità, anche in caso di sovrapposizione tra diversi fasci luminosi. Scendendo nel dettaglio, sono state utilizzate le famiglie di proiettori Lightscan, Parscoop, Grasshopper, Beamer e Focalflood, con due temperature di colore: Bianco 3.000 k (per l'elemento architettonico principale di tonalità solare come simbolo degli Imperatori) e Bianco 4.000 k (per gli elementi secondari e il contesto circostante di tonalità lunare). Il progetto per il Foro di Augusto è stato impostato con una illuminazione monodirezionale per esaltare il Tempio di Marte Ultore con un percorso di luce ascensionale verso il muro confinante con la Suburra, che si riversa poi sul foro stesso a simbolo della Pax Romana. Per quanto concerne il Foro di Nerva, l'impostazione prescelta è stata di tipo assiale, così da sottolineare il basamento del Tempio di Minerva

e le "Colonnacce" (ossia il Pronao e la Pirusta del Tempio), studiando un assetto unilaterale e una luce dal basso verso l'alto.

L'utilizzo di luci che dal centro si muovono verso l'esterno, caratterizza invece l'impianto centrifugo del Foro di Traiano. In questo caso, il punto focale è stato identificato nella Colonna Traiana, circondata da tre cerchi concentrici di luci selettive, che vanno a esaltare la Colonna stessa e si diramano poi nel resto del foro come un fiume di luce. La Basilica Ulpia viene di nuovo identificata nella sua forma rettangolare proprio attraverso la luce.

La luce diviene quindi duplice strumento di valorizzazione e conservazione. Mantenere la storia e la memoria dei luoghi è un obiettivo al quale la tecnologia può dare un contributo significativo mettendo il proprio know-how a servizio della cultura.



4

- 1-2,6 COLONNA TRAIANA E BASILICA ULPIA. L'ILLUMINAZIONE CIRCOSCRIVE LA COLONNA TRAIANA CON DUE CERCHI CONCENTRICI DI LUCI SELETTIVE E UN FASCIO MORBIDO LUNGO IL BASAMENTO. LE COLONNE DELLA BASILICA ULPIA SONO ILLUMINATE DAL BASSO VERSO L'ALTO DA UNA DOPPIA SERIE DI PROIETTORI
- 3-4 TEMPIO DI MARTE ULTORE NEL FORO DI AUGUSTO. L'ILLUMINAZIONE MONODIREZIONALE DEL FORO ESALTA IL TEMPIO CON UN PERCORSO DI LUCE ASCENSIONALE, CHE COINVOLGE GLI ELEMENTI ARCHITETTONICI COMPLEMENTARI
- 5- "COLONNACCE" NEL FORO DI NERVA. L'ILLUMINAZIONE ASSIALE SOTTOLINEA IL BASAMENTO DEL TEMPIO DI MINERVA E LE "COLONNACCE"



5



6





1

# ARTISTIC LIGHTING FOR THE IMPERIAL FORA

Rome, Italy

VITTORIO STORARO  
FRANCESCA STORARO

The project to provide permanent artistic lighting for Rome's Imperial Fora began as an initiative of the Rome municipality, with financial support from Unilever, and was realised by Acea Illuminazione Pubblica. Vittorio Storaro - three-time Oscar winner - came up with the idea and lighting designer Francesca Storaro produced the lighting project.

The area involved is vast, nestling between the Capitoline, Palatine and Quirinale hills, and the first stage focused on the Forums of Augustus, Nerva and Trajan. In total, 520 LED light sources were selected, for an expanse covering 20,000 sq m, as this option was more efficient than the alternatives. Aside from the inherent energy savings, the LED lights can also be dimmed using a DALI system, adding an extra layer to the lighting. The further advantage of such technology is to cut maintenance and the related costs.

The decision to adopt Erco devices was driven by their unique nature, durability, excellent performance and the patented, interchangeable Spherolit lenses, which make it possible to adjust the light beam in relation to the object being illuminated. The final - but definitely not least important - reason for choosing Erco was the precise LED binning (less than 2 SDCMs). This proved fundamental given the identity and complexity of the project as it was essential, despite the sizeable area involved, to provide colour and hue stability, even when light beams overlap. Lights from the Lightscan, Parscoop, Grasshopper, Beamer



2



3

Photography by Vittorio Storaro, courtesy of Vittorio Storaro

## ERCO

Brockhauser Weg, 80-82 - D - 58507 Lüdenscheid  
Tel. +49 2351 5510  
E-mail: info@erco.com

## ERCO ILLUMINAZIONE

c/o Edificio Sedici - Viale Sarca, 336 F - I - 20126 Milano  
Tel. +39 02 36587284 - Fax +39 02 6437831  
E-mail: info.it@erco.com - www.erco.com



and Focalflood collections were used, in White 3,000 K to give the main architectural feature (symbol of the emperors) a solar hue, and in White 4,000 K to bathe the secondary elements in more lunar tones. For the Forum of Augustus, single-direction lighting was selected to highlight the Temple of Mars Ultor, with a light path rising up to the wall bordering the Suburra neighbourhood before doubling back on the forum, symbol of Rome's greatest period of peace and prosperity. For the Forum of Nerva, the lighting project was centred on a single axis to highlight the base of the Temple of Minerva and the pair of columns (next to the temple pronaos), using a unilateral axis and bottom-up lighting.

The Forum of Trajan has lights that move from the inside out, picking up the structure of the forum itself. For this part, the focal point is the Trajan Column, surrounded by three concentric circles of selective lighting to highlight this central architectural feature and then spread out, like a river of light, through the rest of the forum. The lighting for the Basilica Ulpia follows the rectangular layout of the structure, thus beautifying the area while also giving a sense of the complete building that once stood there.

The project is an excellent example of using expertise and technology to maintain the history, culture and memory of a place.



4

- 1-2-6 TRAJAN COLUMN AND BASILICA ULPIA  
THE LIGHTING WRAPS THE TRAJAN COLUMN IN TWO CONCENTRIC SELECTIVE LIGHT CIRCLES AND A SOFT BAND AROUND THE BASE. THE COLUMNS OF THE BASILICA ULPIA ARE LIT FROM THE BOTTOM UP BY A DOUBLE ROW OF LIGHTS
- 3-4 TEMPLE OF MARS ULTOR IN THE FORUM OF AUGUSTUS  
THE SINGLE-DIRECTION LIGHTING OF THE FORUM ENHANCES THE STRUCTURE WITH A RISING LIGHT PATH THAT EMBRACES COMPLEMENTARY ARCHITECTURAL ELEMENTS
- 5- THE REMAINING PAIR OF COLUMNS IN THE FORUM OF NERVA  
THE AXIAL LIGHTING HIGHLIGHTS THE BASE OF THE TEMPLE OF MINERVA AND THE COLUMNS



5



6





## 帝国议事广场的照明艺术 意大利，罗马

### ARTISTIC LIGHTING FOR THE IMPERIAL FORA Rome, Italy

VITTORIO STORARO  
FRANCESCA STORARO

为罗马帝国议事广场提供长期的艺术照明项目，由罗马市政当局承办，联合利华公司提供资金支持，照明技术来自Acea公司。意大利著名摄影师维托里奥·斯托拉罗（曾获三届奥斯卡奖）提出照明方案，弗朗西斯·斯托拉罗负责细节设计。

项目区域位于广阔的山丘地带，卡比托利欧山、帕拉蒂尼山和奎里纳尔山环绕其间，项目第一阶段侧重于奥古斯社会所、涅尔瓦和图拉真会所。总体选用520LED光源，覆盖延伸2万平方米的区域，与其他筛选方案相比较而言，这种方案最为有效。除了本身具备节能效果之外，该LED系统还支持DALI（数字可寻址灯光接口，Digital Addressable Lighting Interface）调光系统。这种技术的另一优点是能够节省维护和相关费用。

采用Erco设备是由于其独有的特性、经久耐磨、性能优异，且赢得专利称号，可更换Spherolit镜头使其能够轻松根据被照明物体来调节光束。最后-但绝对不是最次要的是，选择Erco是看重其LED分级技术（低于2 SDCMs）。这便满足了项目的特殊性和复杂性，尽管照明区域广大，然而即使在光束重叠的情况下该系统仍旧保持原始色调和稳定性。集合使用Lightscan, Parscoop, Grasshopper, Beamer和Focalflood的产品，主建筑照明强度高达3000K冷白光，以达到日光照明的效果（帝国的象征），冷白4000K照射次要元素。



Photography by Vittorio Storaro, courtesy of Vittorio Storaro

**ERCO**  
Brockhauser Weg, 80-82 - D - 58507 Lüdenscheid  
Tel. +49 2351 5510  
E-mail: info@erco.com

**ERCO ILLUMINAZIONE**  
c/o Edificio Sedici - Viale Sarca, 336 F - I - 20126 Milano  
Tel. +39 02 36587284 - Fax +39 02 6437831  
E-mail: info.it@erco.com - www.erco.com



奥古斯社会所的单束光源指向战神寺，光束沿着墙体攀岩直到Suburra街区的边缘，又沿路返回，映射出罗马帝国辉煌时期的繁荣与和平。

涅尔瓦会所的照明系统集中于单一轴线方向以强调米诺瓦神庙和两侧的廊柱结构，采用单边轴和自下而上的照明方式。

图拉真会所的照明系统呈由内至外的移动方式，采用会所本身的结构。因此，此处的焦点聚集于图拉真柱上，通过三个同心圆选

择性的光束来突出强调中心建筑的特征，而后向外发散，光源如同河流一般照亮建筑的其余空间。马尔比亚巴西利卡的照明为矩形布局，从而美化整个区域，同时为建筑带来完整性。

该项目是采用专业知识和技术来维护历史文化记忆的优良案例。



- 1-2,6 图拉真柱和马尔比亚巴西利卡  
图拉真柱上缠绕着两个集中选择性光源，软带环绕基座周围  
马尔比亚巴西利卡自下而上的光束  
TRAJAN COLUMN AND BASILICA ULPIA  
THE LIGHTING WRAPS THE TRAJAN COLUMN IN TWO CONCENTRIC SELECTIVE LIGHT CIRCLES AND A SOFT BAND AROUND THE BASE. THE COLUMNS OF THE BASILICA ULPIA ARE LIT FROM THE BOTTOM UP BY A DOUBLE ROW OF LIGHTS
- 3-4 奥古斯社会所战神寺  
单向光源沿着上升路线强调出整个建筑的元素  
TEMPLE OF MARS ULTOR  
IN THE FORUM OF AUGUSTUS  
THE SINGLE-DIRECTION LIGHTING OF THE FORUM ENHANCES THE STRUCTURE WITH A RISING LIGHT PATH THAT EMBRACES COMPLEMENTARY ARCHITECTURAL ELEMENTS
- 5- 涅尔瓦会所残存的两根廊柱  
轴向光源强调出米诺瓦神庙的基座结构和支柱  
THE REMAINING PAIR OF COLUMNS  
IN THE FORUM OF NERVA  
THE AXIAL LIGHTING HIGHLIGHTS THE BASE OF THE TEMPLE OF MINERVA AND THE COLUMNS

